

Iktatószám:
A termelő regisztrációs száma:

Broj predmeta:
Registracioni broj proizvođača:

Integrációs szerződés

Amely létrejött egyrészről
....., székhelye, adószáma:,
törzsszáma:, képviseli (a
továbbiakban: mint **Integrátor**) –
másrészről
név, lakhely
..... személyi
száma....., (a továbbiakban: mint
Termelő)
(a továbbiakban együttesen: **Felek**) között
az alulírott napon és helyen az alábbi
feltételek mellett:

I. AZ INTEGRÁCIÓBA BEVONT TERÜLET ÉS TERMÉK MENNYISÉGE ÉS MINŐSÉGE

1. Felek rögzítik, hogy jelen integrációs szerződés megkötésének célja, hogy a Termelő által megtermelt termés előre megállapodott feltételek mellett értékesítésre kerüljön az Integrátor részére. A jelen szerződés tárgyát képező termőterületek és termék/termény fajták adatait jelen szerződés I. számú melléklete tartalmazza.
2. A Felek minden termelési év elején megkötik az Integrációs szerződés I. mellékletét képező termeltetési szerződést az adott termelési évre vonatkozóan.
3. A Felek a termény átadásakor megkötik az Integrációs szerződés II. mellékletét, amely tartalmazza a bértároltatás feltételeit és a termény árképzését az átadás napján érvényes legmagasabb piaci ár szerint.

II. AZ INTEGRÁTOR KÖTELEZETTSÉGEI

4. Az Integrátor köteles a Helyes Gazdálkodási Gyakorlatot (a továbbiakban mint: GAP) megfogalmazni, azt a

Integracioni ugovor

Koji je nastao s jedne strane između
....., sedište, poreski broj:,
matični broj:, zastupnik (u
daljem tekstu: **Integrator**) –
s druge strane
ime, adresa
prebivališta lični
identifikacioni broj....., (u daljem
tekstu: **Proizvođač**)
(u daljem tekstu zajedno: **Strane**)
potpisanog dana i na potpisanom mestu
prema sledećim uslovima:

I. TERITORIJA KOJA SE ODNOSI NA INTEGRACIJU, KOLIČINA I KVALITET PROIZVODA

1. Strane regulišu, da je cilj sklapanja ovog integracionog ugovora da se usevi koje je proizveo Proizvođač, uz unapred dogovorene uslove, prodaju Integratoru. Podaci se o područjima odgoja i o vrstama proizvoda/useva nalaze u sadržaju priloga br. I ovog ugovora.
2. Strane početkom svake godine proizvodnje sklapaju ugovor o uzgoju za datu godinu proizvodnje, koji je u sastavu I. priloga Integracionog ugovora.
3. Strane prilikom predaje useva sklapaju II. prilog Integracionog ugovora, u čijem sadržaju se nalaze uslovi skladištenja uz naplatu i određivanje cene useva na dan prodaje po najvišoj validnoj tržišnoj ceni.

II. OBAVEZE INTEGRATORA

4. Integrator je dužan da definiše Dobru Poslovnu Praksu (u daljem tekstu: GAP), i da je praktikuje usklađeno sa menadžmentom kvaliteta, odnosno da istu preda Proizvođaču u pismenoj

- minőségmenedzsmenttel összhangban alkalmazni, valamint a Termelőnek írásos formában átadni, amelyet a Termelőnek köteles alkalmaznia.
5. Az Integrátor kötelezettséget vállal arra, hogy a Termelő kérésére /növényvédő szert // integrátoronként pontosítani// biztosít, a termelési inputok mennyiségét az I. sz. éves termeltetési szerződésben határozzák meg. Az Integrátor az input anyagok biztosítása céljából partner céget is bevonhat. A facsemeték biztosítása a piaci körülmények figyelembevételével történik. A termelési inputok értékéről, a megelőlegezésének lehetőségéről, a termény átvételi árába történő beszámításáról az I. számú mellékletben rendelkeznek a Felek.
 6. Integrátor kötelezettséget vállal arra, hogy segíti, megszervezi és koordinálja, a Termelő termeléséhez biztosítja a szakmai tanácsadást, termelési technológia kialakítását, átadását, követését és ellenőrzését (fajta-meghatározást, vetésforgót, vetésváltást, telepítési terv, vetési terület, talajminőség, növényvédelem, betakarítási módot, stb.) a GAP keretében. Segít megteremteni a termelési technológiai fegyelmet és ellenőrzi azt szaktanácsadás segítségével. Szükség szerint szakmailag segíti a Termelőt a megfelelő termelési eszközök kiválasztásában és beszerzésében.
 7. Integrátor kötelezettséget vállal arra, hogy figyelemmel kíséri a termesztett növény fejlődési fázisait, időben észleli az esetlegesen fellépő kórokozókat, kártevőket, majd a megfelelő növényvédelmi eljárást alkalmaztatja.
 8. Integrátor köteles a jelen szerződés adott termelési évre vonatkozó I. számú mellékletében meghatározott mennyiségű és minőségű termést a Termelőtől átvenni és a II.sz. mellékletben meghatározott áron formi, a istu Proizvođač ima obavezu da koristi.
 5. Prihvata odgovornost da na molbu Proizvođača Integrator obezbedi sadnice/omot/veštačko đubrivo/sredstvo za zaštitu bilja// odrediti od strane integratora// količinu inputa proizvodnje će odrediti u ugovoru o proizvodnji broj I. Integrator u cilju obezbeđivanja input materijala može da uključi i partnerske firme. Sadnice će se obezbediti uzimajući u obzir tržišne okolnosti. Vrednosti inputa proizvodnje, mogućnosti prevenisanja, uračunavanje u cenu preuzetih useva Strane određuju se u prilogu br. I ugovora.
 6. Integrator prihvata odgovornost da će pružiti pomoć, organizaciju i koordinaciju, da će obezbediti stručno savetovanje u proizvodnji za Proizvođača, formiranje tehnologije proizvodnje, predaju, praćenje i kontrolu (određivanje vrste, rotaciju i promenu useva, plan postavljanja, teritoriju setve, kvalitet zemljišta, zaštitu biljaka, način žetve, itd.) u okviru GAP-a. Pomaže u stvaranju discipline u proizvodnoj tehnologiji i kontroliše je pomoću stručnog savetovanja. Po potrebi pomaže Proizvođaču iz stručnog aspekta. Po potrebi pruža stručnu pomoć Proizvođaču u odabiru pravilnih sredstava u proizvodnji kao i u nabavci istih.
 7. Integrator prihvata odgovornost da će disciplinovano pratiti faze razvoja uzgoja biljaka, na vreme primetiti eventualno nastale patogene, štetočine, i koristiti adekvatne procese zaštite biljaka.
 8. Integrator je dužan da preuzme količinu i kvalitet useva koji su određeni u I. prilogu ugovora koji se odnosi na datu godinu proizvodnje, te da ih isplati po ceni određenoj u II. prilogu ugovora. Ukoliko se od

kifizetni. Amennyiben a Termelőtől a meghatározott minőségű és mennyiségű termést nem veszi át, az Integrátor köteles a Termelőnek a valós okozott kárt megtéríteni.

9. A Termelő számára szolgáltatott facsetete átvételétől számított, tárolásból és kezelésből eredő minőségi hibájából eredő kár összege az Integrátort terheli. A facsetete forgalmazó felelősségéből eredő minőségi hibája esetén az Integrátor a Termelővel közösen lép fel a kár megtérítése érdekében.
10. Az Integrátor szolgáltatást nyújt a termény, termék betakarítása, fuvarozása, tárolása kapcsán a termelő igénylése alapján szolgáltatási díj ellenében. A szolgáltatások köre, árképzése és igénylése az Integrációs szerződés I. és II. számú mellékletében kerülnek meghatározásra. **//minden integrátor a saját szolgáltatásaival összhangban határozza meg//**
11. Az Integrátor közreműködik az integrációs szerződés teljesítésével összefüggő adminisztrációs szolgáltatás nyújtásában, minősítések megszerzésében és technikai segítséget nyújt képzések megtartásában.

III. A TERMELŐ KÖTELEZETTSÉGEI

12. Termelő kötelezettséget vállal az Integrációs szerződés I. számú mellékletébe foglalt termények termesztésére, legalább ... ha területen. A leszerződött termési terület nagyságát a későbbi években a Termelő nem csökkentheti. **//termelőnként változó, ez a mennyiség alapján lehet pályázni//**
13. A termelő köteles az Integrátor által biztosított input anyagot használni, és annak ellenőrzését lehetővé tenni.
14. Termelő kötelezettséget vállal, hogy a termelés során, a szükséges

Proizvođača ne preuzme određena količina i kvalitet proizvoda, Integrator je dužan Proizvođaču isplatiti naknadu na stvarnu vrednost štete.

9. Iznos štete koja je nastala zbog greške u kvalitetu sadnica koje su pružene Proizvođaču, a koja je nastala zbog skladištenja i tretiranja istih, ide na teret Integratora. U slučaju greške u kvalitetu koja nastaje zbog odgovornosti distributera sadnica Integrator sa Proizvođačem zajedno rešava naknadu štete.
10. Integrator pruža usluge vezano za žetvu/berbu useva, proizvoda, transporta i skladistenja na osnovu potreba proizvođača uz naknadu uslužnih troškova. Krug usluga, kreiranje cena i potrebe se određuju u prilogu broj I. i II. Integracionog ugovora. **// svaki integrator određuje u skladu sa svojim uslugama //**
11. Integrator saraduje u administrativnim uslugama koje su vezane za realizaciju integracionog ugovora, u nabavci sertifikata i pruža tehničku pomoć u održavanju obuka.

III. OBAVEZE PROIZVOĐAČA

12. Proizvođač prihvata odgovornost za uzgoj vocauseva koji su određeni prilogom broj I. Integracionog ugovora, ali najmanje na teritoriji od ... ha. Veličinu ugovorene teritorije proizvodnje u kasnijim godinama Proizvođač ne sme smanjivati. **//menja se po proizvođaču, a to se može konkurisati prema količini//**
13. Proizvođač je dužan da koristi input materijal obezbeđen od strane Integratora, i da omogući kontrolu istog.
14. Proizvođač prihvata odgovornost, da će prilikom proizvodnje pridržavajući se potrebnim agrotehničkim,

- agrotehnikai, agrotehnlógiai műveleteket elvégezve, valamint az Integrátor utasításait betartva, az Integrátor által az I sz. mellékletben, mint éves termelési és felvásárlási szerződésben meghatározott termelési inputokat (vetőmagot/facsemetét/palántát, növényvédő szereket stb.) használja a megadott Helyes Gazdálkodási Gyakorlat (GAP) előírásai szerint. Az I.sz mellékletben, éves szerződésben nem szereplő vegyszer használata esetén az átvétel megtagadható. Vegyszerek élelmiszerbiztonsági türelmi idejének be nem tartásából eredő kár a Termelőt terheli.
15. Termelő kötelezettséget vállal, hogy az agrotehnikai műveletekről naplót vezet a GAP - ben előrelátott formában, amelyhez az esetlegesen vásárolt vegyszerek számlájának másolatát, valamint a Termelő által vásárolt vetőmag, palánta, facsemete esetén a GMO mentes igazolást kötelezően csatolja. A növényvédőszer, egyéb input anyagok használatáról nyújtott nem teljeskörű vagy pontatlan adatokból eredő kár a Termelőt terheli. A napló tartalmi elemei összhangban kell, hogy legyenek a hatályos jogszabályokkal.
16. Termelő Integrátorral egyeztetett időpontban, a betakarítás előtt termékbecslést végez, a termést betakarítja, majd ezt követően az Integrátor telephelyére szállítja. A termékbecslés idejéről a jelen szerződés I. számú mellékletében rendelkeznek a Felek.
17. Az átvételre szerződött áru I. sz melléklet mint éves szerződésben rögzített mennyiségi, minőségi ellenőrzése az átadás-átvételi eljárás során történik. Ennek során tett megállapításukat, minőség szerinti átvételt a szerződő felek közösen felvett jegyzőkönyvben rögzítik. A rendelkezésre bocsátott vetőmag, agrotehnlógiakim merama, odnosno pridržavajući se naredbama Integratora, inute proizvodnje određene u prilogu broj I. ugovora o proizvodnji i kupovini od strane Integratora (semenje/ sadnice/ mladice/ sredstva za zaštitu biljaka itd.) koristiti prema propisima Dobre Poslovne Prakse (GAP). U slučaju korištenja hemikalija koje se ne nalaze u prilogu broj I. godišnjeg ugovora preuzimanje se može odbiti. U slučaju štete koja nastaje zbog nepridržavanja periodu odlaganja što se tiče hemikalija zbog bezbednosti hrane se tereti Proizvođač.
15. Proizvođač prihvata odgovornost da će o agrotehničkim merama voditi dnevnik u formi predviđenoj GAP-om, a uz koji će priložiti fotokopiju eventualno kupljenih hemijskih sredstava, odnosno dokaz o nepostojanju GMO u slučaju kupljenih semena, sadnica i biljaka od strane Proizvođača. U slučaju štete koja nastaje zbog nepotpunog ili netačnog pružanja podataka o korištenju drugih input materijala tereti se Proizvođač. Sadržajni elementi dnevnika trebaju biti usklađeni sa zakonima koji su na snazi.
16. Proizvođač sa Integratorom vrši procenu proizvoda pre berbe žetve u dogovorenom terminu, vrši berbu žetvu useva a zatim iste transportuje na lokaciju Integratora. Vreme procene proizvoda Strane određuju u prilogu broj I. ovog Ugovora.
17. Kvantitativna i kvalitativna kontrola proizvoda koja je ugovorena na preuzimanje prilogom broj I. se vrši prilikom procesa primopredaje. Njihove zaključke, preuzimanje na osnovu kvaliteta ugovorne strane zajedno zapisuju u zapisnik. Seme, input materijal dat na raspolaganje, odnosno naknada koja se isplaćuje nakon usluga odrađenih od strane Integratora se oduzima od kupovne

input anyag valamint az Integrátor által elvégzett szolgáltatások után fizetendő térítési díj az átvett termény vételárából levonásra kerül. Az Integrátor által elszámolásra vagy előlegként adott szolgáltatások visszafizetését a termelő nem tagadhatja meg azon az alapon, hogy azok a termelés eredményéből nem fedezhetők.

18. Az Integrátor által biztosított és felvett input anyagok, szolgáltatások ellenértékére fedezetet nyújtó személyes váltót állít ki a Termelő.
//integrátoronként meghatározni, hogy kér-e, s milyen bizosítékot//
19. Integrátor által biztosított vetőmagot, megfelelő minőségi tanúsítvánnyal kötelezően elfogadja.
20. Integrátor által vagy integrátor megbízásából, törvényi kötelezettségéből adódó felnőttképzésen, szervezett szakirányú termelési és növényvédelmi képzéseken kötelezően részt vesz, előírás esetén vizsgát tesz.
21. Integrátor által indított tanúsítási eljárások dokumentációi és technológiai eljárásait kötelezően végrehajtja
22. Integrátori input anyag, szolgáltatás finanszírozás esetén termény biztosítást köt elemi csapásra, amelyben az integrátor a kedvezményezett.

IV. A TERMÉK ÁTADÁSA, ADÁSVÉTELI ÁR, TELJESÍTÉS

23. Felek megállapodnak abban, hogy az átvétel helye az Integrátor telephelye (cím: xxx), és az ott történt mérlegelést és minőségellenőrzést elszámolásuk alapjának fogadják el. A szállítási költségek a Termelőt terhelik. A termék átadása és a kifizetés határideje között az Integrátor költségmentesen biztosítja a Termelő számára a termék tárolását. Amennyiben a Termelő

cene preuzetih useva. Naknadu usluga obračunatih ili datih kao avans od strane Integratora proizvođač ne može odbiti po osnovu da se oni od rezultata proizvodnje ne mogu pokriti.

18. Na cenu input materijala obezbeđenih ili preuzetih od strane Integratora se izdaje lična menica u cilju pokrića od strane Proizvođača.

//integrator treba da odredi da li zahteva neko sredstvo obezbeđenja, i kakva je vrsta//

19. Seme obezbeđeno od strane Integratora uz adekvatnu potvrdu kvaliteta obavezno prihvata.
20. Obavezno učestvuje na obuci putem integratora i po nalogu integratora iz zakonskih obaveza o stručnoj proizvodnji i obukama o zaštiti biljaka i u slučaju postojanja takvih propisa polaže ispit.
21. Obavezno obavlja postupke sertifikacije, dokumentovanja i tehnološke procese koji su pokrenuti od strane Integratora.
22. U slučaju integratorskog input materijala, finansiranja usluga sklapa osiguranje na elementarne nepogode, u kojima je povlašćeni Integrator.

IV. PREDAJA PROIZVODA, KUPOPRODAJNA CENA, REALIZACIJA

23. Strane su se sporazumele da je mesto preuzimanja sedište Integratora (adresa:xxx), i da će se kao osnova obračuna prihvatiti tamošnje vaganje i kontrola kvaliteta. Troškovi transporta terete Proizvođača. U periodu između preuzimanja proizvoda i roka isplate Integrator besplatno vrši skladištenje proizvoda Proizvođaču. Ukoliko na molbu Proizvođača Integrator skladišti

kérésére az Integrátor tárolja a terméket, az I. számú mellékletben meghatározott tárolási, kezelési költséget számol fel.

24. Integrátor kötelezettséget vállal a Termelőt időben értesíteni a termékbecslés dátumáról, valamint a termés átvételének végső dátumáról.
25. A termés átadása előtt a Termelő köteles az agrotechnikai eljárásokról és az integrátor által kért és biztosított hitelesített, sorszámozott agrotechnológiai nyilvántartásokról vezetett naplót az Integrátornak átadni.
26. Felek megállapodnak, hogy jelen szerződés I mellékletét képező, adott termelési évre vonatkozó termelési szerződés tartalmáról minden termelési ciklus kezdete előtt megállapodnak.
27. Felek megállapodnak abban, hogy az Integrátor a szerződés I. és II. számú mellékleteiben meghatározott összeget a termék átvételét követő 30 napon belül a Termelő részére átutalás útján megfizeti a szerződésben rögzített bankszámlára, amennyiben a II. számú melléklet nem rendelkezik másként. Az Integrátornak lehetősége van árueleőleg kifizetésére, amit a Felek a szerződés I. számú mellékletét képző termeltetési szerződésben rögzítenek.

V. A TELJESÍTÉST BEFOLYÁSOLÓ TÉNYEZŐK, BIZTOSÍTÉKOK

28. Felek megállapodnak abban, hogy jelen szerződés hibátlan és határidőben történő teljesítése érdekében egymással együttműködnek.
29. Termelő a termelés során felmerülő, a termést illetőleg a teljesítést befolyásoló eseményekről azok megtörténtekor haladéktalanul tájékoztatni köteles az Integrátort.
30. Abban az esetben, amennyiben vis maior esemény (minősíthető természeti csapás) miatt a jelen szerződésben meghatározott minimum mennyiségek megtermelése és átadása

proizvode, obračunava se posebna naknada za skladištenje i rukovanje određena prilogom broj I.

24. Integrator prihvata odgovornost da će Proizvođača blagovremeno informisati o datumu procene proizvoda, odnosno o krajnjem datumu preuzimanja useva.
25. Pre preuzimanja useva Proizvođač je dužan da preda dnevnik Integratoru o agrotehničkim merama i overenim agrotehnoškim registrima sa rednim brojevima traženim i obezbeđenim od strane integratora.
26. Strane su se dogovorile da će pre početka svakog ciklusa proizvodnje sklopiti dogovor o sadržaju ugovora proizvodnje koji se odnosi na datu godinu proizvodnje, a koji predstavlja prilog broj I ovog ugovora.
27. Strane su se dogovorile da će iznos određen prilogom broj I. i II. ugovora od strane Integratora u roku od 30 dana od dana preuzimanja proizvoda putem transakcije isplatiti Proizvođaču na bankovni račun određen ugovorom, ukoliko se u prilogu broj II. ne odredi drugačije. Integrator ima mogućnost da isplati avans za proizvod, koji Strane zapisuju u prilogu broj I. ugovora o proizvodnji.

V. OKOLNOSTI KOJE UTIČU NA REALIZACIJU, KOLATERALE

28. Strane su se sporazumele da će u cilju besprekornog realizovanja ovog ugovora u roku međusobno sarađivati.
29. Proizvođač je dužan da bez odlaganja informiše Integratora u slučaju događaja koje utiču na realizaciju, vezani su za useve a nastaju prilikom proizvodnje.
30. Ako se u slučaju vis maiora (značajnih elementarnih nepogoda) ne može očekivati ni proizvodnja i predaja minimalnih količina određenih ovim ugovorom, onda je Proizvođač dužan da o istima informiše Integratora u roku od 15 dana od dana pojave, pismenim

sem várható, úgy ezt a Termelő köteles bekövetkezést követő 15 napon belül írásban bejelenteni Integrátornak. Felek közösen írásban rögzítik a tényeket (vis maior bekövetkezése, termelési mennyiség, termelő kötelezettségei), valamint a kiadott termelési inputokból fakadó tartozások átütemezését a következő termelési ciklusra. Amennyiben ezen bejelentés az itt írt határidőn belül elmarad, úgy később vis maior bekövetkezésére Termelő hatályosan nem hivatkozhat.

31. Abban az esetben, amennyiben az Integrátor a termény/termék vételárának kifizetésével késedelembe esik, úgy köteles a törvényes késedelmi kamatot megfizetni Termelő részére.
32. Termelő csak az Integrátor írásos beleegyezésével jogosult harmadik személy részére értékesíteni a jelen szerződéssel lekötött termény/termés mennyiségének részét vagy egészét. Amennyiben ezt írásos engedély hiányában akár csak részben megteszi, úgy a Termelőt kötbér fizetési kötelezettség terheli. A kötbér mértéke az Integrátori szerződés I. számú mellékletében meghatározott, az Integrátornak le nem adott árumennyiség ellenértéke +20 %.

VI. VEGYES RENDELKEZÉSEK

33. Felek megállapodnak abban, hogy jelen szerződésből eredő integrációs együttműködés az Integrátor és a Termelő között: a jelen szerződés megkötését követő 5 év.
34. Jelen integrációs szerződést a Felek felbonthatják közös megegyezéssel vagy 30 napos felmondási határidővel a termelési ciklus megkezdése előtt. A Termelő tudomásul veszi, hogy amennyiben a Prosperitati Alapítvány pályázatain jelen szerződés felhasználásával vissza nem térítendő támogatást nyer és a jelen szerződést felbontja a projekt fenntartási időszak

putem. Strane zajedno pismenim putemodređuju činjenice (vis maior, količina proizvodnje, obaveze proizvođača), odnosno reprogramiranje dugova koje proizilaze iz izdatih inputa proizvodnje na sledeći proizvodni ciklus. Ukoliko se prijava ne izvrši u navedenom roku, u tom slučaju se Proizvođač ne može zvanično pozivati na nastanak vis maiora.

31. U slučaju da Integrator zakasni sa isplatom useva/proizvoda, dužan je platiti zakonsku zateznu kamatu Proizvođaču.
32. Proizvođač isključivo uz pismenu saglasnost Integratora ima pravo da proda trećem licu deo količine ugovorenih useva/proizvoda ili celokupnu količinu istih. Ukoliko samo delimično to uradi bez pismene dozvole, Proizvođač je dužan da isplati ugovornu kaznu. Visina ugovorne kazne je određena prilogom broj I. Integratorskog ugovora, a to je cena količine proizvoda koja nije predata Integratoru +20 %.

VI. OSTALE ODREDBE

33. Strane su se sporazumele da je integraciona saradnja koja nastaje putem ovog ugovora između Integratora i Proizvođača: 5 godina od sklapanja ovog ugovora.
34. Ovaj integracioni ugovor Strane mogu da raskinu sporazumno ili sa rokom od 30 dana pre započinjanja ciklusa proizvodnje. Proizvođač prima k znanju da ukoliko dobije nepovratnu subvenciju putem konkursa Fondacije Prosperitati i ovaj ugovor raskine za vreme održavanja projekta, u tom slučaju treba da vrati iznos nepovratne

- ideje alatt, úgy a Prosperitati Alapítvány pályázatán elnyert vissza nem térítendő támogatást vissza kell fizetnie az Alapítványnak kamataival együtt.
35. Felek kijelentik, hogy a hatályos jogszabályokban meghatározottak szerint betartják a GMO mentes termelésre vonatkozó rendelkezéseket.
36. Felek megállapodnak abban, hogy jelen szerződésből eredő vitás kérdéseiket tárgyalásos úton rendezik, ezek sikertelensége esetére az Integrátor székhelye szerinti székhelyű bíróság kizárólagos illetékességében állapodnak meg.
37. Felek megállapodnak abban, hogy abban az esetben, amennyiben Termelő az Integrátor utasításait nem tartja be és írásbeli felszólításra sem tesz annak eleget, úgy Integrátor jogosult jelen szerződést egyoldalú írásbeli nyilatkozattal felmondani (növényvédelemre, használt anyagokra, aratás/szüret időpontjára vonatkozó utasítások be nem tartása). Az Integrátornak ezzel okozott valós kárt (pl. a reálisan várható nyersanyag sürgős pótlásának árát) a Termelő köteles megtéríteni.
38. A Felek tudomásul veszik, hogy a Prosperitati Alapítvány (székhely: Szabadka, Ptuji utca 1.; törzsszám: 28829183; továbbiakban „Alapítvány”), attól függetlenül hogy pályázati kiírásokkal jelen szerződésben foglalt integráció létrejöttét segítette, felelősséget nem vállal és nem is szavatol egyik Fél szerződés szerű teljesítéséért sem. A Felek ennek megfelelően tudomásul veszik, hogy a jelen szerződéssel - így különösen annak a másik Fél általi nem, vagy nem megfelelő teljesítésével - kapcsolatban igényeket kizárólag egymással szemben támaszthatnak, valamint vállalják, hogy az előbbiekkal kapcsolatos bármely vélt vagy valós költségük, követelésük, vagy más igényük tekintetében az Alapítvánnyal szemben sem subvencije dobijene preko konkursa Fondacije Prosperitati zajedno sa kamatama.
35. Strane izjavljuju da će se prema zakonskim odredbama na snazi pridržavati propisima koji se odnose na proizvodnju bez GMO.
36. Strane su se sporazumele da će sporna pitanja koja proizilaze iz ovog ugovora rešiti dogovorom, a u slučaju neuspeha se dogovaraju da će ekskluzivnu nadležnost imati sud sa sedištem prema sedištu Integratora.
37. Strane su se sporazumele da će u slučaju da se Proizvođač ne pridržava naredbama Integratora, i iste ne izvrši ni u slučaju pismene napomene, u tom slučaju Integrator ima prava na jednostrani raskid ovog ugovora pismenom izjavom nepridržavanje zaštiti bilja, korištenih materijala, vremena žetve/berbe). Stvarnu štetu koja je na ovaj način nastala Integratoru (hitna nadoknada realno očekivane sirovine) Proizvođač je dužan da nadoknadi.
38. Strane primaju k znanju, da Fondacija Prosperitati (sedište: Subotica, Ptujaska 1, matični broj: 28829183; u daljem tekstu: „Fondacija”) bez obzira na to da je konkursnim objavama potpomogla nastanak integracije, ne prihvata odgovornost niti daje garanciju za realizaciju niti jedne ugovorne Strane. Strane shodno tome primaju k znanju, da vezano sa ovim ugovorom – a pogotovo u slučaju neizvršenja ili nepotpune realizacije druge Strane – svoje potražnje mogu međusobno uručiti, odnosno, prihvataju da u pogledu bilo kakvih ranije navedenih procenjenih ili stvarnih troškova, potražnja, ili drugih potreba niti direktno, niti indirektno ne mogu delovati protiv Fondacije.
39. Strane nakon čitanja ovog ugovora, u znak potpune saglasnosti njihovoj volji, potpisuju isti. Ovaj ugovor je sačinjen u 4 istovetna primerka, od koja 2

közvetlenül sem közvetetten nem léphetnek fel.

39. Felek a jelen szerződést elolvasást követően, mint akaratukkal mindenben megegyezőt jóváhagyólag írják alá. Jelen szerződés 4 eredeti példányban készült, melyből 2 példány a Termelőt, 2 példány pedig az Integrátort illeti.

Az alábbi mellékletek a jelen Szerződés elválaszthatatlan részét képezik:

1. Termeltetési szerződés
2. Adásvételi szerződés

Integrátor
Termelő

Keltezés:,

primerka dobija Proizvođač, a 2 primerka dobija Integrator.

Sledeći prilozi su neodvojni sastavni deo ovog Ugovora:

1. Ugovor o proizvodnji
2. Kupoprodajni ugovor

Integrator
Proizvođač

Datum:,